

ETIOPIJAS BĪBELE

Enoha noslēpumu grāmata

5. BURTNĪCA

Desmit debesis un radīšanas noslēpumi



2. ENOHA GRĀMATA · SLĀVU TEKSTS

BLUSABOOKS



Enoha noslēpumu grāmata

ETIOPIJAS BĪBELE · 5. BURTNĪCA · 2. ENOHA GRĀMATA (SLĀVU)

Katrai nodaļai — četras daļas

SENAIS TEKSTS

pilns teksts, pants pa pantam, tulkots šim izdevumam

VIENKĀRŠIEM VĀRDIEM

kas šajā nodaļā notiek

SVEŠVĀRDI

vārdi un vārdi, ko vērts zināt

KO SAKA VĒSTURE UN ZINĀTNE

rokraksti, arheoloģija un senās paralēles

Svēts teksts ticīgajiem, vēstures avots pētniekiem.

BlusaBooks · MMXXVI

© 2026 SIA "Blusa Entertainment" (reģ. Nr. 40203726725) · BlusaBooks. Senais teksts ir brīvi izmantojams: 2. Enoha grāmata — V. R. Morfila tulkojums no slāvu valodas, R. H. Čārlza redakcijā (1896). Šis latviešu tulkojums, skaidrojumi, ilustrācijas un izdrukājamās lapas ir autordarbs. Tos aizliegts kopēt, pavairot, izplatīt vai publiskot pilnībā vai pa daļām bez autora rakstiskas atļaujas. Pārķāpējiem iestājas Autortiesību likumā paredzētā atbildība. Izdrukājamās lapas drīkst drukāt tikai personīgai lietošanai.

SATURS

<i>Priekšvārds</i>	4
I Divi vīri pie gultas	6
II Pirmās trīs debesis	10
III Saule, fēniksi un mēness	16
IV No piektās līdz desmitajai debesij	22
V Radīšanas noslēpumi	28
VI Astotā diena un atgriešanās	36
VII Enoha mācība dēliem	41
VIII Metuzala un Enoha aiziešana	51
<i>Noslēgums</i>	60
<i>Izdrukājamās lapas — divas lapas</i>	61
<i>Svešvārdu vārdnīca</i>	64



PRIEKŠVĀRDS

Šī ir sērijas «Etiopijas Bībele» piektā burtnīca. Etiopijas pareizticīgā Tevahedo baznīca savus svētos rakstus gadsimtiem ilgi lasījusi senajā baznīcas valodā ge'ez, un tās plašajā kanonā ir arī Enoha grāmata — teksts, kas pilnībā saglabājies tikai Etiopijā. Iepriekšējās četrās burtnīcās izlasīta visa šī grāmata, ko pētnieki sauc par 1. Enoha grāmatu, visās tās piecās daļās: Nomodnieku grāmata (1–36), Līdzības (37–71), Debesu gaismekļu grāmata (72–82), Sapņu redzējumi (83–90) un Enoha vēstule (91–108).

Godīgi par šo burtnīcu. Šajā burtnīcā ir cita grāmata — tā sauktā 2. Enoha grāmata jeb «Enoha noslēpumu grāmata». Tā NAV Etiopijas baznīcas kanonā, un ge'ez valodā tā nav saglabājusies. Mūsu dienas tā sasniegusi tikai senslāvu rokrakstos. Sērijā mēs to iekļaujam kā Enoha tradīcijas turpinājumu: tas ir tas pats Enohs, kurš «staigāja ar Dievu», tikai viņa stāsts pierakstīts citā laikā, citā valodā un citā zemē. Turklāt tieši šī grāmata ir arī tajā angļu krājumā, no kura ņemts mūsu teksts.

Kas ir šajā burtnīcā. Visas grāmatas 68 nodaļas. Enohs, 365 gadus vecs, guļ savā gultā, kad pie viņa ierodas divi mirdzoši vīri. Viņi to ved cauri debesīm — no pirmās līdz septītajai un tālāk līdz desmitajai, kur ir Tā Kunga tronis. Tur Dievs pats viņam atklāj, kā pasaule radīta, un Enohs uzraksta 366 grāmatas. Tad viņš uz trīsdesmit dienām atgriežas pie saviem dēliem, lai tos pamācītu, un tiek paņemts atkal.

Tulkojums. Angļu teksts ir V. R. Morfila tulkojums no slāvu valodas R. H. Čārlza redakcijā (1896). Morfila vārdu formas — Mathusals, Aravota, Adoils, Arhass — latviešu tekstā saglabājam tuvu oriģinālam, lai lasītājs tās varētu atpazīt.

Latviešu tulkojums darīts no šī angļu teksta tieši šim izdevumam. Dieva vārdu «the Lord» tulkojam tradicionāli — «Tas Kungs».

Kā lasīt. Katrai nodaļai ir četras daļas. *Senais teksts* — pilns tulkojums pantu pantam, neko neizlaižot; pantu numuri ir tekstā. Tam seko trīs mūsu daļas: *Vienkāršiem vārdiem* — kas nodaļā notiek; *Svešvārdi* — vārdi un jēdzieni, kas apkopoti arī vārdnīcā burtnīcas beigās; *Ko saka vēsture un zinātne* — ko par šo tekstu un tā pasauli zina pētnieki. Mēs tekstu rādām ar cieņu un cenšamies skaidri atdalīt to, ko saka pats teksts, no tā, ko par to stāsta tradīcija un ko zina vēsture.

Sērija. 1 · Pirmā pasaule 2 · Enoha līdzības 3 · Debesu gaismekļi un sapņi 4 · Enoha vēstule 5 · Enoha noslēpumu grāmata

I. NODAĻA

DIVI VĪRI PIE GULTAS

SENAIS TEKSTS

♦ 2. ENOHA GRĀMATA 1 ♦

¹ Bija kāds gudrs vīrs, liels meistars, un Tas Kungs viņu iemīlēja un pieņēma, lai viņš redzētu visaugstākos mājokļus un būtu aculiecinieks Visuvarenā Dieva gudrajai, lielajai, neaptveramajai un nemainīgajai valstībai, Tā Kunga kalpu ļoti brīnišķīgajai, godības pilnajai, spožajai un daudzacainajai stāvvietai, Tā Kunga nepieejamajam tronim, bezmiesīgo pulku pakāpēm un izpaušmēm, elementu daudzuma neizsakāmajai kalpošanai, ķerubu pulka dažādajām parādībām un neizsakāmajai dziedāšanai, un bezgalīgajai gaismai. ² Tai laikā, viņš sacīja, kad mans simt sešdesmit piektais gads bija piepildījies, man piedzima dēls Mathusals (Metuzala). ³ Pēc tam es nodzīvoju vēl divi simti gadu, un visu manas dzīves gadu kopā bija trīs simti sešdesmit pieci gadi.

⁴ Mēneša pirmajā dienā es biju savā namā viens un atpūtos savā gultā, un aizmiglu.

⁵ Un, kad es gulēju, manā sirdī uznāca liels satraukums, un es miegā raudāju ar savām acīm un nevarēju saprast, kas tas par satraukumu un kas ar mani notiks. ⁶ Un man parādījās divi vīri, ārkārtīgi lieli, tādus es vīrs zemes nekad nebiju redzējis; viņu sejas spīdēja kā saule, arī viņu acis bija kā degoša gaisma, un no viņu lūpām nāca uguns; viņu tērps un dziedāšana bija dažādi, izskatā purpursarkani, viņu spārni bija spožāki par zeltu, viņu rokas baltākas par sniegu. ⁷ Viņi stāvēja pie manas gultas galvgaļa un sāka mani saukt vārdā.

⁸ Es cēlos no sava miega un skaidri redzēju tos divus vīrus stāvam man priekšā. ⁹ Es viņus sveicināju, un mani pārņēma bailes, un mana sejas izskats no šausmām pārvērtās; un tie vīri man sacīja: ¹⁰ «Esi drošs, Enoh, nebīsties! Mūžīgais Dievs mūs sūtīja pie tevis, un redzi — tu šodien kopā ar mums pacelsies debesīs. Pasaki saviem dēliem un visai savai saimei visu, kas viņiem bez tevis jādara uz zemes tavā namā, un lai neviens tevi nemeklē, līdz Tas Kungs tevi viņiem atdos atpakaļ.» ¹¹ Es steidzos viņiem paklausīt, izgāju no sava nama un devos pie durvīm, kā man bija pavēlēts, un

sasaucu savus dēlus Mathusalu (Metuzalu), Regimu un Gaidadu, un darīju viņiem zināmus visus brīnumus, ko tie vīri man bija stāstījuši.

✦ 2. ENOHA GRĀMATA 2 ✦

¹ «Klausieties mani, mani bērni! Es nezinu, kurp es eju un kas ar mani notiks. Tāpēc tagad, mani bērni, es jums saku: nenovērsieties no Dieva, nekrītiēt priekšā tukšajiem dieviem, kas nav radījuši debesis un zemi, jo tie iznīks, un arī tie, kas tos pielūdz; un lai Tas Kungs dara drošas jūsu sirdis bailēs no Viņa. Un tagad, mani bērni, lai neviens nedomā mani meklēt, līdz Tas Kungs mani jums atdos atpakaļ.»



1. ILUSTRĀCIJA

Gleznas rekonstrukcija: Enohs naktī sēž uz gultas akmens istabā; pretī viņam mirdz spārnota zelta gaismas būtne.

VIENKĀRŠIEM VĀRDIEM

Grāmata sākas kā liecība pirmajā personā. Enohs, gudrs vīrs, kuru Dievs iemīlējis, ir nodzīvojis 365 gadus. Kādā naktī viņš savā namā gul viens, un miegā viņu pārņem nesaprotams satraukums — viņš raud, pats nezinādam kāpēc. Tad pie viņa gultas galvgaļa nostājas divi milzīgi, mirdzoši vīri ar spārniem, degošām acīm un uguni uz lūpām. Viņi saka: nebīsties, Dievs mūs sūtījis, šodien tu kopā ar mums kāpsi debesīs. Enohs sasauc dēlus — Mathusalu, Regimu un Gaidadu — un īsi viņus pamāca: neatkāpties no Dieva, nekalpot tukšiem dieviem un nemeklēt viņu, kamēr Dievs viņu neatdos atpakaļ.

SVEŠVĀRDI

Senslāvu valoda (baznīcslāvu valoda, slāv. *slověnskŭ jazykŭ*) — senākā slāvu rakstu valoda, ko 9. gadsimtā radīja Kirila un Metodija misija; tajā tulkoti Bībeles un citi baznīcas teksti, un tikai tajā saglabājusies 2. Enoha grāmata.

Pseidepigrāfs (gr. *pseudepigraphos* «ar nepatiesu virsrakstu») — sens raksts, kas pieteikts kā kādas slavenas senatnes personas (Enoha, Ādama, Mozus) darbs; šis vārds apzīmē žanru, nevis vērtējumu.

Garākā un īsākā redakcija (angl. *longer and shorter recension*) — divi galvenie 2. Enoha grāmatas teksta veidi slāvu rokrakstos; garākajā ir vairāk nodaļu un papildinājumu, īsākajā — mazāk.

Regims un Gaidads (angl. *Regim, Gaidad*) — Enoha dēli, kurus šī grāmata sauc vārdā līdzās Mathusalam; 1. Mozus grāmatā viņu vārdi nav minēti — tur teikts tikai, ka Enoham bija «dēli un meitas».

Bezmiesīgie pulki (angl. *incorporeal hosts*) — eņģeļi kā garīgas, ķermeņa neapveltītas būtnes, sakārtotas pakāpēs un kārtās; šis izteiciens ir raksturīgs grieķu un slāvu baznīcas valodai.